

*SNSF MARK16 second international conference – 2-3 June 2022, online  
org. Claire Clivaz and Mina Monier (DH+, SIB, Lausanne)  
and Dan Batovici (KU Leuven, BE)*

## **Mark 16 in the Translations of ibn al-Ṭayyib**

Mina Monier, DH+ (SIB, CH)

Abū al-Faraj ‘Abd Allāh ibn al-Ṭayyib (أبو الفرج عبد الله بن الطيب) was a professional physician and a polyglot scholar who lived in the 11<sup>th</sup> century Abbasid Baghdad. Of his many translations and authored works in philosophy, economy, medicine, and theology he was well known amongst Middle East Christians for two works: a catena commentary on the Gospels, and his translation of Tatian’s Four-Gospel harmony known as the Diatessaron. Both works were translated from ancient Syriac exemplars he collected from his predecessors, and they cover the entire text of the four Gospels. This paper will shed light on the text of Mark 16 in ibn al-Ṭayyib’s translations. By comparing the two texts, insights on ibn al-Ṭayyib’s motive, style and integrity in transmitting these ancient texts will be drawn. By paying particular attention to the Diatessaron, we will ask whether this Arabic translation offers a window into Tatian’s original second century text.